

## **La lutte des classes des unités linguistiques : micro- et macro-syntaxe**

Despre apartenența unităților lingvistice la o clasă gramaticală: micro- și macrosintaxă

María Luisa Fernández-Echevarría

**Rezumat:** În cadrul unei perspective sincronice asupra discursului, definim o unitate lingvistică dinamică, care produce sens la nivel macro-sintactic, pe măsură ce ia naștere. Este vorba de o unitate lingvistică convenționalizată (fr. *période énonciative*), care are rolul de a anticipa reacțiile receptorului și face parte dintr-un repertoriu lingvistic (vocabular), comportându-se în același timp ca un modul spațio-temporal (silabare). Această unitate lingvistică e destul de flexibilă pentru a suferi posibile deformări precum și o uzură accentuală în procesul de evoluție a limbii. Ea stă, de asemenea, la baza unui metalimbaj capabil să genereze entități lingvistice din ce în ce mai fine a căror apartenență la o categorie gramaticală sau alta e un subiect de dezbateri. Ne propunem să identificăm aceste unități lingvistice în structura unor proverbe și în sub-titrări deviate traduse automat, care evidențiază limitele traducătorului virtual.

**Cuvinte cheie:** mezo-sintaxă, paremiologie, perioadă enunțiativă, fonologie, silabare, traducător virtual.